



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **11** del – vom **20/02/2025**

In data 20/02/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:30 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/02/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:30 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CARUSO MARCO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA		X	CHNIOULI ABDALLAH*	X		PLANER TOBIAS*	X	
ANDRIOLLO JURI		X	COLOGNA MATTHIAS*	X		RABINI CHIARA		X
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA*	X		ECCEL SABINE*	X		REPETTO GABRIELE		X
BATTISTI CHRISTIAN		X	FATTOR STEFANO*	X		SALVADORI DIEGO**	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS**	X		FRANCH MONICA**	X		SELLE ROBERTO**	X	
BONOMINI MONICA*	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER**	X	
BORGIO DAVIDE**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SPIMPOLO MIRKO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN		X	STAGNI STEFANO		X
BRANCAGLION THOMAS**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		MYFTIU TRITAN*	X		WARASIN PETER**	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZANIN ROBERTO		X
CARAMASCHI RENZO*	X		PANCHERI KURT*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **37** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**Dott./Dr. Christoph Buratti**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Tobias Planer – Tritan Myftiu**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Andriollo\*, Konder\*, Stagni\*\* (pres. 40 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Borgio Davide, Huber della Torre di Valsassina, Stagni (pres. 37 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**MOZIONE N. 32/2024 DEL CONSIGLIERE COMUNALE CLAUDIO DELLA RATTA: FONDO CONTRIBUTI ATTIVITA' ECONOMICHE DANNI ATTI VANDALICI FURTI**

**BESCHLUSSANTRAG NR. 32/2024 DES GEMEINDERATES CLAUDIO DELLA RATTA: FONDS MIT BEITRÄGEN ZUGUNSTEN DER BETRIEBE, DIE AUFGRUND VON VANDALENAKTEN UND DIEBSTÄHLEN SCHÄDEN ERLITTEN HABEN**

SU PROPOSTA DEI CONSIGLIERI COMUNALI  
CLAUDIO DELLA RATTA  
ROBERTO ZANIN

AUF VORSCHLAG DER GEMEINDERÄTE  
CLAUDIO DELLA RATTA  
ROBERTO ZANIN

Vista la seguente Mozione n. 32/2024 "Fondo contributi attività economiche danni atti vandalici furti" che testualmente recita:

Nach Einsichtnahme in den nachstehenden Beschlussantrag Nr. 32/2024 „Fonds mit Beiträgen zugunsten der Betriebe, die aufgrund von Vandalenakten und Diebstählen Schäden erlitten haben“ welcher wörtlich lautet:

*Premesso che*

- *Nel corso del 2024, la Provincia, e in particolare Bolzano, ha registrato un marcato numero di reati contro il patrimonio privato, come furti, atti vandalici, effrazioni e spaccate a danno di esercizi commerciali.*
- *Sebbene i furti nei negozi e supermercati siano fenomeni di lunga data, la situazione in città, come nel resto del Paese, rimane problematica.*
- *L'indice di criminalità per il 2023 ha registrato una situazione stabile per la città di Bolzano con 3.109 denunce ogni 100.000 abitanti. Tale numero, pur in calo nel 2024, è rimasto estremamente significativo.*
- *Nel capoluogo altoatesino, oltre ai singoli episodi di taccheggio, sono emerse anche bande organizzate, che hanno intensificato le attività illecite con furti e spaccate notturne in bar, negozi, e altre attività commerciali.*

*Constatato che*

- *A gennaio 2024, l'Unione Commercio Turismo Servizi Alto-Adige ha stimato che i danni derivanti dai furti possano arrivare a incidere fino al 3% del fatturato delle imprese colpite, rappresentando un grave impatto economico e sociale e alimentando una percezione di crescente insicurezza tra i commercianti. La maggiore richiesta di impianti di videosorveglianza è un segnale di tale disagio.*

*Prämisse:*

- *2024 sind in Südtirol, und insbesondere in Bozen, die Straftaten gegen das private Eigentum stark angestiegen. Es handelt sich um Diebstähle, Vandalenakte, Einbrüche und Sachbeschädigungen. Davon betroffen waren vor allem Geschäfte.*
- *Auch wenn es immer schon Diebstähle in Geschäften und Supermärkten gegeben hat, so bleibt die Situation in der Stadt Bozen, wie auch im restlichen Staatsgebiet, problematisch.*
- *Laut Kriminalitätsindex ist 2023 in Bozen die Zahl der Einbrüche und Diebstähle unverändert geblieben: Es hat 3.109 Anzeigen je 100.000 Einwohner/innen gegeben. Diese Zahl ist 2024 zwar rückläufig, aber sie ist immer noch sehr hoch.*
- *In der Landeshauptstadt sind neben einzelnen Fällen von Ladendiebstahl in der jüngsten Zeit auch organisierte Banden aufgetreten, die für den Anstieg der Straftaten verantwortlich gemacht werden können. Sie verüben Diebstähle und dringen nachts in Bars, Geschäfte und Handelsbetriebe ein.*

*Es wird festgestellt, dass*

- *der Handels- und Dienstleistungsverband im Januar 2024 geschätzt hat, dass die Schäden durch Diebstähle bis zu 3% des Umsatzes der betroffenen Betriebe ausmachen können. Das hat Auswirkungen in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht, und verstärkt unter den Kaufleuten das Gefühl der Unsicherheit. Die steigende Nachfrage nach Videoüberwachungsanlagen kann als Zeichen dieses Unbehagens gedeutet werden.*

*Considerato che*

*A seguito dei numerosi episodi di furto con spaccata avvenuti negli ultimi periodi, i commercianti di Bolzano sono arrivati vicino all'esasperazione. Sebbene possano talvolta disporre di polizze assicurative, gli esercenti ritengono che la sicurezza percepita in città, tanto nelle zone centrali quanto in quelle più periferiche, non sia adeguata. Chiedono quindi che il Comune intervenga per rispondere a questo crescente senso di insicurezza.*

*Tutto ciò premesso e considerato,  
il Consiglio Comunale IMPEGNA  
il Sindaco e la Giunta*

*1) A istituire un fondo straordinario per l'erogazione di contributi alle attività economiche che, nel periodo dal 01.01.2024 al 31.12.2024, abbiano subito danni causati da atti vandalici connessi a furti (tentati o consumati) denunciati alle autorità competenti.*

*2) A valutare la possibilità, in base alle norme di legge, di riconoscere un contributo a favore delle attività economiche private i cui locali, situati nel territorio comunale, siano stati danneggiati da atti vandalici correlati a furti tentati o perpetrati. Tale contributo si inserisce nel ruolo dell'Amministrazione comunale nel contrasto all'illegalità e al vandalismo, con l'obiettivo di preservare il decoro urbano e prevenire fenomeni criminosi, promuovendo un pronto recupero delle strutture danneggiate per garantire vivibilità e qualità degli spazi urbani.*

*3) A garantire che i contributi siano erogati come parziale rimborso delle spese documentate sostenute per il ripristino dei danni subiti a causa di atti vandalici, consistenti in spaccate ed effrazioni, legati a episodi di furto tentato o perpetrato.*

*4) A prevedere che possano fare domanda di contributo le attività economiche private che abbiano subito danni materiali causati da episodi vandalici connessi a furti (tentati o consumati) su locali situati nel territorio comunale, dotati di affaccio diretto (es. vetrina) sulla pubblica via, nel periodo antecedente l'adozione del procedimento di*

*Es wird weiters festgestellt, dass*

*die Kaufleute von Bozen aufgrund der zahlreichen Einbrüche, bei denen Scheiben und Türen der Geschäfte beschädigt worden sind, verzweifelt sind. Auch wenn in einigen Fällen die Schäden durch eine Versicherung gedeckt sind, sind die Kaufleute der Meinung, dass die Sicherheit im Stadtgebiet, sowohl in der Altstadt wie auch in den umliegenden Zonen, nicht mehr in angemessenem Maß gegeben ist. Sie fordern daher die Gemeinde auf, hier etwas zu unternehmen, um dem wachsenden Gefühl der Unsicherheit entgegenzuwirken.*

*Dies alles vorausgeschickt  
VERPFLICHTET der Gemeinderat den  
Bürgermeister und den Stadtrat,*

*1) einen Sonderfonds einzurichten, aus dem Beiträge an die Unternehmen ausbezahlt werden, die im Zeitraum vom 01.01.2024 bis 31.12.2024 aufgrund von Vandalenakten, die bei versuchten oder erfolgten Einbrüchen und Diebstählen verursacht und die bei den Behörden zur Anzeige gebracht worden sind, einen Schaden erlitten haben.*

*2) Den Beitrag erhalten Privatunternehmen, deren Betriebslokale auf dem Gemeindegebiet von Bozen bei Vandalenakten, die mit versuchten oder erfolgten Einbrüchen und Diebstählen im Zusammenhang stehen, beschädigt worden sind. Diese Beiträge sind Teil der Maßnahmen der Gemeindeverwaltung zur Bekämpfung von Gesetzesverstößen und Vandalenakten. Es wird damit das Ziel verfolgt, ein ansehnliches Stadtbild zu wahren und die Kriminalität zu bekämpfen. Durch die Beiträge können die Schäden schnell wieder behoben werden, sodass der öffentliche Raum lebenswert bleibt und von der Bevölkerung gern genutzt wird.*

*3) Es muss gewährleistet werden, dass die Beiträge für die teilweise Deckung der Ausgaben für die Beseitigung der durch Vandalenakte und Einbrüche verursachten Schäden ausbezahlt werden.*

*4) Es muss festgelegt werden, dass auch die Privatunternehmen um einen Beitrag ansuchen können, deren Betriebslokale (z.B. Schaufenster) an einer öffentlichen Straße im Gemeindegebiet von Bozen liegen und die vor der Genehmigung der Maßnahmen des Gemeindefachausschusses die Vandalenakten oder Einbrüche in ihren Betriebslokalen bei den*

*Giunta e debitamente denunciati alle autorità competenti. I richiedenti non devono essere in posizione debitoria con il Comune, pena l'esclusione automatica dal beneficio economico.* zuständigen Behörden gemeldet haben.

*5) A stabilire che saranno ammesse al contributo le spese documentate e quietanzate per il ripristino dei danni materiali subiti a causa degli episodi descritti e non coperte da polizze assicurative; in tali casi il contributo potrà coprire fino a un massimo di euro 1.000 per evento denunciato. Per i danni coperti parzialmente da assicurazione, sarà ammesso al contributo il "60% della quota di franchigia, con un massimo di euro 500 per evento. Queste cifre e percentuali sono indicative e possono variare in base alle decisioni della Giunta comunale.* 5) *Es muss festgelegt werden, dass die Beiträge auch bei Ausgaben gewährt werden, die für die Beseitigung der Schäden infolge der oben beschriebenen Vorfälle getätigt worden sind und die nicht von der Versicherung gedeckt sind. Als Bestätigung der Ausgaben müssen geeignete Unterlagen und Belege vorgelegt werden. In diesen Fällen wird ein Beitrag bis maximal 1.000,00 Euro pro gemeldetem Schadensfall gewährt. Bei Schäden, die zum Teil durch die Versicherung abgedeckt sind, wird ein Beitrag von 60% des nicht gedeckten Betrages ausbezahlt, und zwar bis maximal 500,00 Euro pro Schadensfall. Die Höhe der Beträge und der prozentuelle Anteil sind Richtwerte, und der Gemeindevorstand entscheidet über eventuelle Änderungen.*

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la mozione emendata. Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den abgeänderten Beschlussantrag zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

vista la Mozione n. 32/2024 "Fondo contributi attività economiche danni atti vandalici furti";

preso atto delle considerazioni e delle proposte in essa riportate;

ritenuto di condividerne i contenuti;

tutto ciò premesso  
impegna il Sindaco e la Giunta

1. a valutare la possibilità, in base alle norme di legge, di riconoscere un contributo a favore delle attività economiche private i cui locali, situati nel territorio comunale, siano stati danneggiati da atti vandalici correlati a furti tentati o perpetrati. Tale contributo si inserisce nel ruolo dell'Amministrazione comunale nel contrasto all'illegalità e al vandalismo, con l'obiettivo di preservare il decoro urbano e prevenire fenomeni criminosi, promuovendo un pronto recupero delle strutture danneggiate per garantire vivibilità e qualità degli spazi urbani.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 27 voti favorevoli, 9 astenuti e 1 non votante la mozione, come emendata.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 32/2024 „Fonds mit Beiträgen zugunsten der Betriebe, die aufgrund von Vandalenakten und Diebstählen Schäden erlitten haben“,

nach Kenntnisnahme der im Dokument angeführten Vorschläge und Bemerkungen.

In der Auffassung, die Inhalte des Dokumentes zu teilen,

fordert **DER GEMEINDERAT**  
den Bürgermeister und den Stadtrat auf,

1. den Beitrag erhalten Privatunternehmen, deren Betriebslokale auf dem Gemeindegebiet von Bozen bei Vandalenakten, die mit versuchten oder erfolgten Einbrüchen und Diebstählen im Zusammenhang stehen, beschädigt worden sind. Diese Beiträge sind Teil der Maßnahmen der Gemeindeverwaltung zur Bekämpfung von Gesetzesverstößen und Vandalenakten. Es wird damit das Ziel verfolgt, ein ansehnliches Stadtbild zu wahren und die Kriminalität zu bekämpfen. Durch die Beiträge können die Schäden schnell wieder behoben werden, sodass der öffentliche Raum lebenswert bleibt und von der Bevölkerung gern genutzt wird.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass der Gemeinderat den abgeänderten Beschlussantrag mit 27 Jastimmen, 9 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---